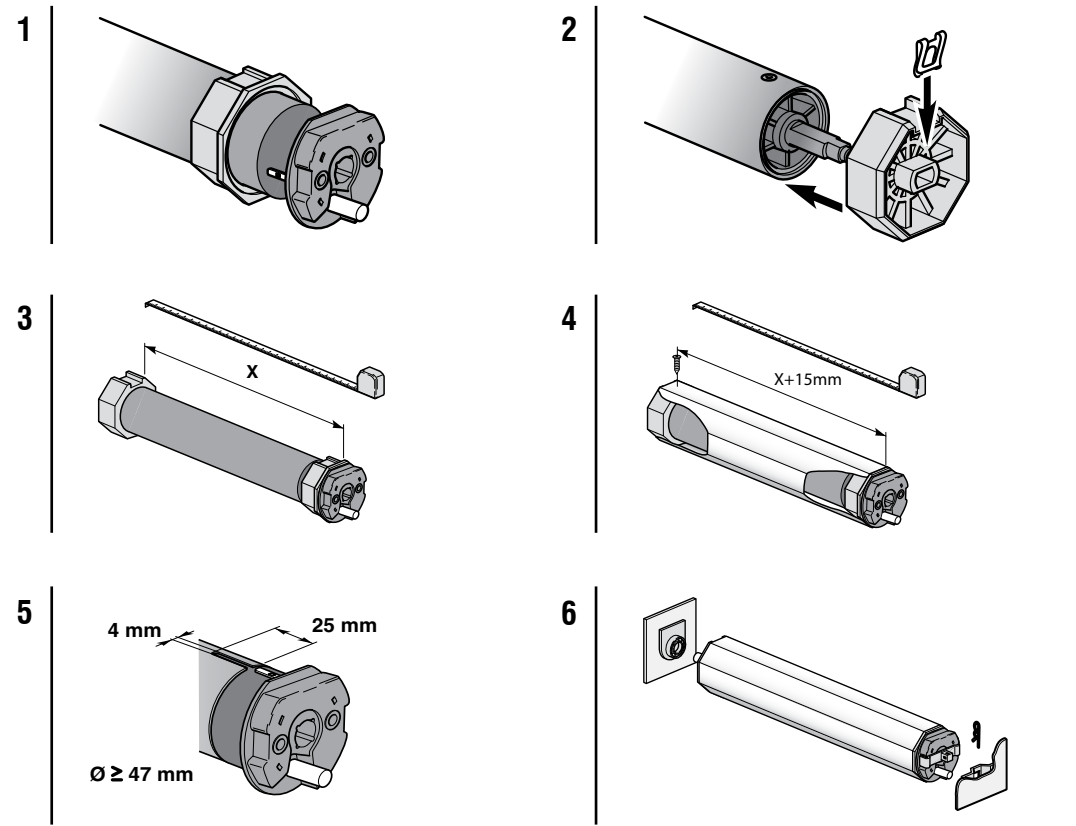
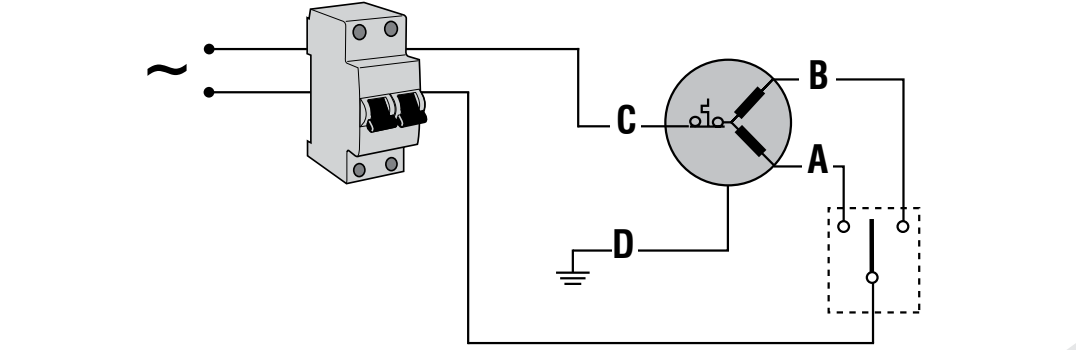


ⓘ INSTALLAZIONE - Ⓢ INSTALLATION - ⓘ INSTALLATION - ⓘ INSTALLATION -
Ⓢ INSTALACIÓN - ⓘ INSTALAÇÃO - ⓘ INSTALACJA - ⓘ FELSZERELÉS -
Ⓢ INSTALLEREN - ⓘ INSTALLATION - ⓘ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ -
Ⓢ التركيب



ⓘ COLLEGAMENTO ELETTRICO - Ⓢ WIRING - ⓘ CONNEXION ELECTRIQUE -
Ⓢ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⓘ CONEXIÓN ELÉCTRICA - ⓘ LIGAÇÃO ELÉCTRICA -
Ⓢ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - ⓘ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - ⓘ ELEKTRISCHE AANSLUITING -
Ⓢ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR - Ⓢ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ -
Ⓢ التوصيل الكهربائي



	230V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
ⓘ LETTERA • LETTER Ⓢ LETTRE • BUCHSTABE Ⓢ LETRA • LETRA Ⓢ LITERA • BETŰ Ⓢ LETTER • БΟΚΣΤΑВ Ⓢ ΓΡΑΜΜΑ Ⓢ حرف	Ⓢ COLORE • COLOR • COULEUR Ⓢ FARBE • COLOR • COR Ⓢ KLEUR • SZÍN • COLORE Ⓢ BARVA • ΧΡΟΜΑ Ⓢ الأزرق	Ⓢ COLORE • COLOR • COULEUR Ⓢ FARBE • COLOR • COR Ⓢ KLEUR • SZÍN • COLORE Ⓢ BARVA • ΧΡΟΜΑ Ⓢ الأزرق	Ⓢ SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL Ⓢ SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SIGNAAL Ⓢ JELZÉS • SIGNAL • SIGNAL Ⓢ ΣΗΜΑ • إشارة
Ⓢ A	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Zwart • Fekete • Černá Črna • Μαύρο • الأسود	Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Zwart • Fekete • Černá Črna • Μαύρο • الأسود	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida o descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Hôjning eller sänkning • Άνοδος ή κάθοδος • صعود وهبوط/إشارة
Ⓢ B	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Bruin • Barna • Hnědá Rjava • Καφέ • البين	Rosso • Red • Rouge Rot • Rojo • Vermelho Czerwony • Vörös • Rood Röd • Kókkivno • احمر	Salita o discesa • Ascent or descent Montée ou descente • Heben oder Senken Subida o bajada • Subida o descida Unoszenie i opuszczanie • Felmenés vagy lemenés • Op of neer • Hôjning eller sänkning • Άνοδος ή κάθοδος • صعود وهبوط/إشارة
Ⓢ C	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Blauw • Kék Modra • Modrá Μπλε • اللون ي	Bianco • White • Blanc Weiß • Blanco • Branco Biały • Fehér • Wit • Vit Λευκό • أبيض	Comune • Common • Commun Gemein • Común • Comum • Wspólny Közös • Gemeenschappelijke geleider • Gemeinsam • Κοινό • عام
Ⓢ D	Giallo/Verde • Yellow/Green • Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarillo/Verde • Amarelo/Verde • Geel/Groen • Sárga/Zöld • Rumena/Zelena • Žlutá/ Zelená • Κίτρινο/Πράσινο • الأصفر/الأخضر	Verde • Green • Vert Grün • Verde • Verde • Zielony • Zöld • Groen • Grön • Πράσινο • اخضر	Terra • Ground • Terre • Erde • Tierra • Terra • Aarde • Föld • Ozemljitev • Zemljić kabel • Γή • أرضي

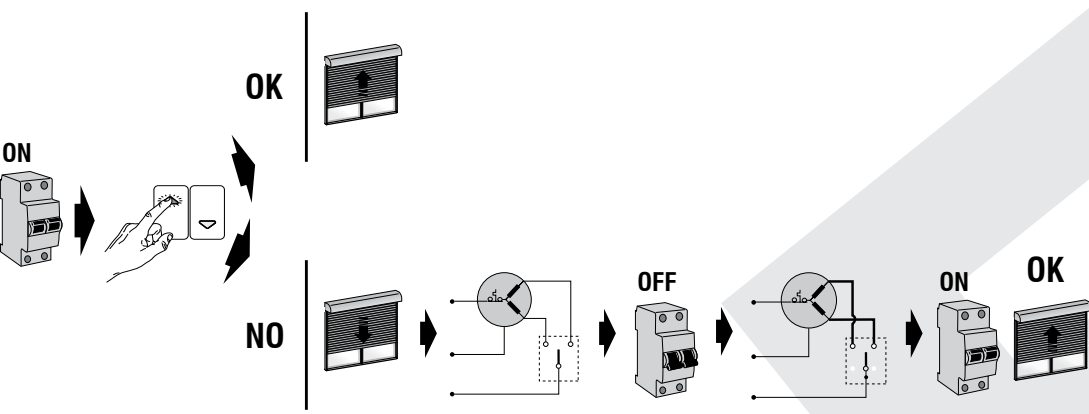
ⓘ MESSA IN FUNZIONE - Ⓢ COMMISSIONING - ⓘ MISE EN SERVICE - ⓘ INBETRIEBNAHME -
Ⓢ PUESTA EN MARCHA - ⓘ COLOCAÇÃO EM SERVIÇO - ⓘ URUCHOMIENIE -
Ⓢ ÜZEMBE HELYEZÉS - ⓘ IN WERKING STELLEN - ⓘ DRIFTSÄTTNING - ⓘ ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ -
Ⓢ تشغيل نهائيات المحرك

ⓘ Il motore LP&P esce dalla fabbrica predisposto con la modalità di settaggio del finecorsa automatico. Non è richiesta quindi nessuna programmazione. I punti di finecorsa vengono memorizzati in automatico durante le prime 4 corse complete di normale utilizzo del motore.
Ⓢ The LP&P motor leaves the factory with a default automatic limit switch setting. No programming is required. The limit switch activation points are memorised automatically during the first 4 full runs of the motor in normal use.
Ⓢ Le moteur LP&P sort de la fabrique prévu avec le mode de réglage de la fin de course automatique. Aucune programmation n'est donc demandée. Les points de fin de course sont mémorisés en automatique au cours des 4 premières courses complètes d'utilisation normale du moteur.
Ⓢ Der Motor LP&P verlässt das Werk mit der Voreinstellung der automatischen Endlage. D.h. es ist keinerlei Programmierung erforderlich. Die Endlagen werden während der ersten 4 vollständigen Läufe im normalen Einsatz des Motors automatisch gespeichert.
Ⓢ El motor LP&P sale de fábrica configurado con el modo de ajuste del final de carrera automático. Por lo tanto, no es preciso realizar otras programaciones. Los puntos de final de carrera se memorizan en automático durante las primeras 4 carreras completas de utilización normal del motor.

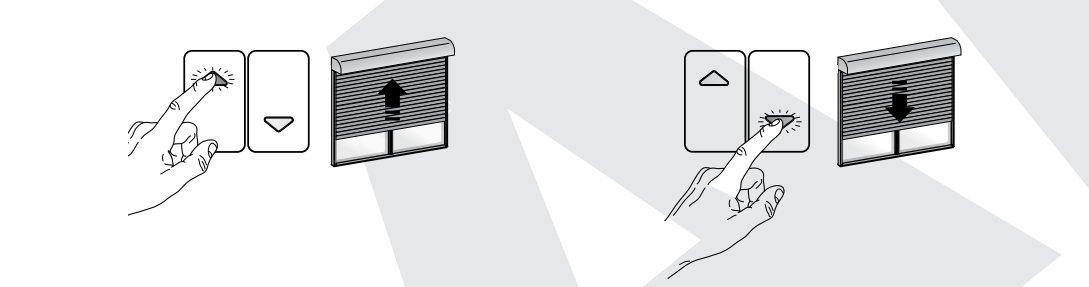
Ⓢ O motor LP&P sai da fábrica com predisposto com a modalidade de configuração do dispositivo de fim de curso automático. Portanto, não se requer programação alguma. Os pontos de fim de curso são memorizados automaticamente durante os primeiros 4 cursos de utilização normal do motor.
Ⓢ Silnik LP&P ma fabrycznie ustawiony tryb automatycznego programowania ograniczników ruchu. Nie jest więc wymagane żadne programowanie. Punkty ograniczające ruch są automatycznie wpisywane do pamięci podczas pierwszych czterech pełnych suwów silnika w trakcie jego normalnej eksploatacji.
Ⓢ Az LP&P motor gyárilag az automatikus végállás-beállítás üzemmódra van beállítva. Ezért nincs szükség semmilyen beprogramozásra. A végállási pontokat a motor automatikusan memorizálja az első 4 teljes menet során, a motor normál üzeme alatt.
Ⓢ De LP&P-motor verlaat de fabriek met standaard ingesteld op de automatische eindstandmodus. Er is dus geen programmering vereist. De eindstanden worden automatisch in het geheugen opgeslagen tijdens de eerste 4 complete cycli van normaal gebruik van de motor.
Ⓢ LP&P-motorn levereras från fabriken med standardinställning för automatiskt slutslag. Det krävs ingen programmering. Slutslagspunkterna minneslagras automatiskt under de första 4 kompletta slaglängderna vid normal drift av motorn.
Ⓢ Ο κινητήρας LP&P βγαίνει από το εργοστάσιο ρυθμισμένο σε τρόπο λειτουργίας αυτόματου τερματικού πορείας. Δεν απαιτείται συνεπώς κανένας προγραμματισμός. Τα σημεία τέρματος πορείας καταχωρούνται αυτομάτως στη μνήμη κατά τη διάρκεια των πρώτων 4 ολοκληρωμένων πορείων κανονικής χρήσης του κινητήρα.

Ⓢ يخرج المحرك LP&P من المصنع وهو مزود بوضعية إعداد نهاية المجرى الآلي. فمن ثم لا يتطلب أية عمليات برمجية. يتم تخزين نقاط نهاية المجرى الآلي خلال أول 4 مسارات جريان كاملة من الاستخدام العادي للمحرك.

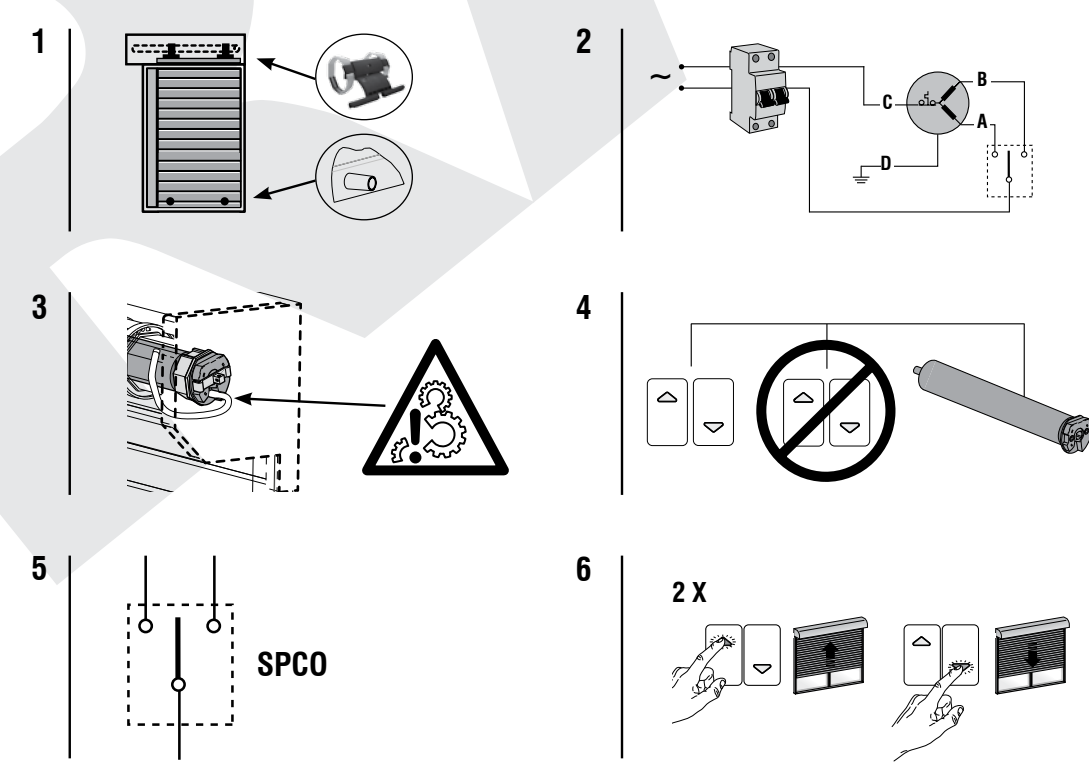
ⓘ VERIFICA DEL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DEL MOTORE - Ⓢ CHECKING THE PROPER DIRECTION OF ROTATION OF THE MOTOR - ⓘ CONTROLE DU BON SENS DE ROTATION DU MOTEUR - ⓘ ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN DREHRICHTUNG DES MOTORS - ⓘ COMPROBACIÓN DEL CORRECTO SENTIDO DE ROTACIÓN DEL MOTOR - ⓘ VERIFICAÇÃO DO CORRECTO SENTIDO DE ROTAÇÃO DO MOTOR - ⓘ KONTROLA PRAWDŁOWEGO KIERUNKU OBROTU SILNIKA - ⓘ A MOTOR HELYES FORGÁSI IRÁNYANAK ELLENŐRZÉSE - ⓘ CONTROLE VAN DE CORRECTE DRAAIRICHTING VAN DE MOTOR - ⓘ VERIFIERA ATT MOTORN RÖTERAR I RÄTT - ⓘ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΣΩΘΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - Ⓢ التحقق من الاتجاه الصحيح لدوران المحرك



ⓘ UTILIZZO - Ⓢ OPERATION - ⓘ UTILISATION - ⓘ BEDIENUNG - ⓘ UTILIZACIÓN - ⓘ UTILIZAÇÃO -
Ⓢ UŻYTKOWANIE - ⓘ HASZNÁLAT - ⓘ GEBRUIK - ⓘ ANVÄNDNING - ⓘ ΧΡΗΣΗ - Ⓢ الاستخدام



ⓘ NOTE GENERALI - Ⓢ GENERAL NOTES - ⓘ NOTES GENERALES - ⓘ ALLGEMEINE HINWEISE -
Ⓢ NOTAS GENERALES - ⓘ NOTAS GERAIS - ⓘ OGÓLNE PRZYPISY - ⓘ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK -
Ⓢ ALGEMENE OPMERKINGEN - ⓘ ALLMÄNNA ANMÄRKNINGAR - ⓘ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ -
Ⓢ ملحوظات عامة



ⓘ 1 - Prima di installare il motore verificare che sul serramento siano presenti i blocchi di sicurezza superiori e stopper inferiori.
2 - Verificare il cablaggio.
3 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
4 - Non collegare mai due interrutori allo stesso motore.
5 - Usare solo comandi interbloccati.
6 - Se il motore non è stato utilizzato per un lungo periodo effettuare due cicli completi.

Ⓢ 1 - Avant d'installer le moteur, vérifier que la sur la menuiserie sont bien prévus les blocs de sécurité supérieurs et les stoppeurs inférieurs.
2 - Vérifier le câblage.
3 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
4 - Ne jamais brancher deux interrupteurs sur le même moteur.
5 - N'utiliser que les commandes verrouillées.
6 - Si le moteur n'a pas été utilisé pendant une longue période, effectuer deux cycles complets.

Ⓢ 1 - Bevor der Motor installiert wird, überprüfen, ob auf dem Fenster/Tür die oberen Sicherheitssperren und die unteren Stopper vorhanden sind.
2 - Die Verkabelung überprüfen.
3 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
4 - Keinesfalls auf demselben Motor zwei Schalter anschließen.
5 - Ausschließlich verriegelte Steuerungen benutzen.
6 - Wurde der Motor für einen längeren Zeitraum nicht benutzt, sollten zwei vollständige Zyklen ausgeführt werden.

Ⓢ 1 - Antes de instalar el motor comprueben que en el cerramiento estén presentes los bloqueos de seguridad superiores y los topes inferiores.
2 - Comprueben el cableado.
3 - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
4 - No conecten nunca dos interruptores al mismo motor.
5 - Usen sólo mandos interbloqueados.
6 - Si el motor no se ha utilizado durante un periodo prolongado, realicen dos ciclos completos.

Ⓢ 1 - Przed przystąpieniem do instalowania silnika należy sprawdzić, czy na roletcie znajdują się górne blokady zabezpieczające i dolne stoppery (zatyczki).
2 - Sprawdzić okablowanie.
3 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
4 - Nigdy nie podłączać dwóch wyłączników na tym samym silniku.
5 - Używać tylko przycisków sterujących PTT.
6 - Jeśli silnik nie był używany przez długi okres czasu, włączając go należy wykonać dwa pełne cykle.

Ⓢ 1 - Controleer of de bovenste veiligheidsblokkeringen en de onderste stoppers op het raam aanwezig zijn, alvorens de motor te installeren.
2 - Controleer de bedrading.
3 - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
4 - Sluit nooit twee schakelaars op dezelfde motor aan.
5 - Gebruik alleen bedieningen met blokkeervoorziening.
6 - Voer twee complete cycli uit als de motor lange tijd niet gebruikt is.

Ⓢ 1 - Προτού εγκαταστήσετε το κινητήρα ελέγξτε ότι πάνω στο κούφωμα υπάρχουν σώματα ασφαλείας στο πάνω μέρος και στοπ στο κάτω.
2 - Ελέγξτε τη καλωδίωση.
3 - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
4 - Μη συνδέσετε ποτέ δύο διακόπτες στον ίδιο κινητήρα.
5 - Χρησιμοποιείτε μόνο συνημωσμένες διατάξεις.
6 - Εφόσον ο κινητήρας δεν χρησιμοποιήθηκε για μεγάλη χρονική διάρκεια εκτελέσατε δύο ολοκληρωμένους κύκλους.

Ⓢ 1 - Antes de instalar o motor verifique que na estrutura da janela/porta haja os bloqueios de segurança superiores e os dispositivos de paragem inferiores.
2 - Verifique a cablagem.
3 - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
4 - Nunca conecte dois interruptores ao mesmo motor.
5 - Utilize somente comandos inter-bloqueadores.
6 - Se o motor não foi utilizado por um longo tempo efetue dois ciclos completos.

Ⓢ 1 - A motor felszerelése előtt ellenőrizze, hogy a nyílászárón legyenek felső biztonsági útközlők és alsó jeállítók.
2 - Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
3 - Ellenőrizze, hogy a vezetékek ne érintkezzen a mozgó részekkel.
4 - Soha ne csatlakoztasson két kapcsolót ugyanahhoz a motorhoz.
5 - Kizárólag köcsönös reteszelésű vezérléseket alkalmazzon.
6 - Ha a motor huzamosabb ideig használaton kívül volt, végezzen el két teljes mozgási ciklust.

Ⓢ 1 - Kontrollera att de övre säkerhetsspärrarna och de nedre stoppanordningarna är befintliga på fönsterkarmen, innan motorn installeras.
2 - Kontrollera kablaget.
3 - Säkerställ att kabeln inte stöter emot de rörliga delarna.
4 - Koppla aldrig in två strömbrytare till samma motor.
5 - Använd endast förreglerade kontroller.
6 - Om motorn inte har använts under en längre period, ska två hela cykler slutföras.

Ⓢ 1 - قبل تركيب الموتور تأكد من وجود وحدات الأمان العليا وسدادات الإيقاف السفلى على النافذة.
2 - تأكد من توصيل الكابلات.
3 - تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.
4 - لا تقم أبداً بتركيب مفتاحين لتشغيل لنفس الموتور.
5 - استخدم فقط وحدات تحكم عامة للإيقاف.
6 - في حالة عدم استخدام الموتور لفترة طويلة قم بإجراء دورتي عمل كاملتين.

ⓘ NOTE PER LA GARANZIA - Ⓢ NOTES ON THE WARRANTY - ⓘ NOTES POUR LA GARANTIE -
Ⓢ BEMERKUNGEN FÜR DIE GEWÄHRLEISTUNG - ⓘ NOTAS PARA LA GARANTÍA - ⓘ NOTAS SOBRE A GARANTIA - ⓘ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - ⓘ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIAHOZ -
Ⓢ NOTE PER LA GARANZIA - ⓘ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - ⓘ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE -
Ⓢ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - Ⓢ ملاحظات للضمان

Ⓢ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.

Ⓢ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

Ⓢ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé et agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abimé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

Ⓢ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtem oder nicht vom Hersteller anerkanntem Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst gegen ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Ⓢ Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.

Ⓢ Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

Ⓢ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

Ⓢ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

Ⓢ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

Ⓢ Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för drifts störningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceverkstad.

Ⓢ Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.

Ⓢ هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة. إذا كان سلك التغذية الكهربيه قد تلف يجب استبدال من المصنع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطاء.

Ⓢ Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätserklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Produkt zgodny z podstawowymi wymogami oraz stosownymi rozporządzeniami Dyrektywy - A weboldaton található a megfelelőségi nyilatkozat - Conformiteitsverklaring beschikbaar op de internetste - Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت
www.wsf-rom